

<u>Sous-commission paritaire de l'industrie du béton (SCP 106.02)</u>	<u>Paritair Subcomité voor de betonindustrie (PSC 106.02)</u>
Convention collective de travail du 20/10/2015 SYSTEME DE CREDIT-TEMPS, DE DIMINUTION DE CARRIERE ET D'EMPLOIS DE FIN DE CARRIERE	Collectieve arbeidsovereenkomst van 20/10/2015 STELSEL VAN TIJDSKREDIET, LOOPBAANVERMINDERING EN LANDINGSBANEN
Article 1 – Champ d'application La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton (SCP 106.02). Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et les ouvrières.	Artikel 1 – Toepassingsgebied Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de betonindustrie (PSC 106.02). Onder "arbeiders" wordt verstaan: de arbeiders en de arbeidsters.
Article 2 – Objet La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la CCT n°103 du 27 juin 2012, conclue par le Conseil National du Travail, relative au système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière, modifiée par la CCT n°103 bis du 27 avril 2015. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'A.R. du 30 décembre 2014 modifiant l'A.R. du 12 décembre 2001 pris en exécution du chapitre IV de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie concernant le système du crédit-temps, la diminution de carrière et la réduction des prestations de travail à mi-temps.	Artikel 2 – Onderwerp Deze collectieve arbeidsovereenkomst is afgesloten in uitvoering van de cao nr. 103 van 27 juni 2012, afgesloten in de Nationale Arbeidsraad, met betrekking tot het stelsel tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen, gewijzigd door cao nr. 103 bis van 27 april 2015. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is afgesloten in uitvoering van het K.B. van 30 december 2014 tot wijziging van het K.B. van 12 december 2001 tot uitvoering van hoofdstuk IV van de wet van 10 augustus 2001 betreffende verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking.
La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la CCT n°118 du 27 avril 2015, conclue par le Conseil National du Travail, fixant, pour 2015-2016, le cadre interprofessionnel de l'abaissement à 55 ans de la limite d'âge en ce qui concerne l'accès au droit aux allocations pour un emploi de fin de carrière, pour les travailleurs qui ont une carrière longue, qui exercent un métier lourd ou qui sont occupés dans une entreprise en difficultés ou en restructuration.	Deze collectieve arbeidsovereenkomst is afgesloten in uitvoering van de cao nr. 118 van 27 april 2015, afgesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot vaststelling voor 2015-2016 van het interprofessioneel kader voor de verlaging van de leeftijds grens naar 55 jaar voor wat betreft de toegang tot het recht op uitkeringen voor een landingsbaan voor werknemers met een lange loopbaan, zwaar beroep of uit een onderneming in moeilijkheden of herstructurering.
CHAPITRE I – DISPOSITIONS GENERALES	HOOFDSTUK I – ALGEMENE BEPALINGEN
Article 3 - Exclusions En exécution de l'art. 2 § 4 de la CCT n° 103 du CNT,	Artikel 3 - Uitsluitingen In uitvoering van art. 2 § 4 van de NAR cao nr. 103

<p>cette convention collective de travail laisse la possibilité d'exclure uniquement le personnel de maîtrise, sous condition de l'inclure dans une CCT d'entreprise.</p>	<p>laat deze collectieve arbeidsovereenkomst de mogelijkheid om enkel leidinggevenden uit te sluiten, mits dit opgenomen wordt in een bedrijfscfo.</p>
<p>Article 4 - Crédit-temps ou diminution de carrière avec motif</p>	<p>Artikel 4 - Tijdkrediet of loopbaanvermindering met motief</p>
<p>En exécution de l'art. 4 § 1, 3° de la CCT n° 103 du CNT, les ouvriers peuvent prendre 36 mois de crédit-temps ou de diminution de carrière avec motif, à temps plein ou sous forme d'une réduction de carrière à mi-temps ou de 1/5ème.</p>	<p>In uitvoering van art. 4 § 1, 3° van de NAR cao nr. 103, kunnen de arbeiders 36 maanden tijdkrediet of loopbaanvermindering met motief opnemen in voltijds tijdkrediet of in halftijdse of 1/5de loopbaanvermindering.</p>
<p>En exécution de l'art. 4 § 2, 1° et 2° de la CCT n° 103 du CNT, les ouvriers peuvent prendre 48 mois de crédit-temps ou de diminution de carrière avec motif, à temps plein ou sous forme d'une réduction de carrière à mi-temps ou de 1/5ème.</p>	<p>In uitvoering van art. 4 § 2, 1° en 2° van de NAR cao nr. 103, kunnen de arbeiders 48 maanden tijdkrediet of loopbaanvermindering met motief opnemen in voltijds tijdkrediet of in halftijdse of 1/5de loopbaanvermindering.</p>
<p>Article 5 - Emplois de fin de carrière</p>	<p>Artikel 5 - Landingsbanen</p>
<p>§1 En exécution de l'art. 8 § 2 de la CCT du CNT n°103, les travailleurs visés à l'art. 1. ont le droit à partir de l'âge de 50 ans, de réduire leurs prestations de travail à mi-temps s'ils satisfont, de manière cumulative, aux conditions suivantes :</p>	<p>§1 In uitvoering van artikel 8, §2 van de NAR cao nr.103, hebben de in artikel 1 bedoelde werknemers het recht om vanaf 50 jaar hun arbeidsprestaties te verminderen tot een halftijdse betrekking indien ze cumulatief voldoen aan volgende voorwaarden:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - antérieurement, le travailleur a effectué un métier lourd pendant au moins 5 ans durant les 10 années précédentes ou pendant au moins 7 ans durant les 15 années précédentes ; - ce métier lourd figure sur la liste des métiers pour lesquels il existe une pénurie significative de main-d'œuvre. Le ministre de l'Emploi établit cette liste après avis unanime du Comité de gestion de l'Office national de l'emploi. 	<ul style="list-style-type: none"> - daaraan voorafgaand actief te zijn geweest in een zwaar beroep gedurende minstens 5 jaar in de voorafgaande 10 jaar of gedurende minstens 7 jaar in de voorafgaande 15 jaar - dit zwaar beroep komt voor op de lijst van beroepen waarvoor een significant tekort aan arbeidskrachten bestaat. De Minister van Werk bepaalt deze lijst, na unaniem advies van het Beheerscomité van de RVA.
<p>Cette période doit être prise par période minimale de 3 mois.</p>	<p>Deze periode moet opgenomen worden per minimumperiode van 3 maanden.</p>
<p>§2 En exécution de l'art. 8 § 3 de la CCT du CNT n°103, les travailleurs visés à l'art. 1. ont le droit à partir de l'âge de 50 ans, de réduire leurs prestations à temps plein à concurrence d'un jour ou 2 demi-jours par semaine s'ils satisfont à l'une des conditions suivantes :</p>	<p>§2 In uitvoering van artikel 8, §3 van de NAR cao nr.103, hebben de in artikel 1 bedoelde werknemers het recht om vanaf de leeftijd van 50 jaar, hun voltijdse arbeidsprestaties te verminderen ten belope van één dag of 2 halve dagen per week indien ze voldoen aan één van volgende voorwaarden:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - antérieurement, ils ont effectué un métier lourd pendant au moins 5 ans durant les 10 années précédentes ou pendant au moins 7 ans durant les 	<ul style="list-style-type: none"> - daaraan voorafgaand actief te zijn geweest in een zwaar beroep gedurende minstens 5 jaar in de voorafgaande 10 jaar of gedurende minstens 7 jaar

<p>15 années précédentes ; - antérieurement, ils ont effectué une carrière professionnelle d'au moins 28 ans.</p>	<p>in de voorafgaande 15 jaar. - daaraan voorafgaand een beroepsloopbaan van ten minste 28 jaar hebben doorlopen.</p>
<p>Cette période doit être prise par période minimale de 6 mois.</p>	<p>Deze periode moet opgenomen worden per minimumperiode van 6 maanden.</p>
<p>§3 En exécution de l'art. 3 de la CCT du CNT n° 118, la limite d'âge est portée, jusqu'au 31 décembre 2016, à 55 ans pour les ouvriers qui réduisent leurs prestations de travail à mi-temps ou de 1/5ème en application de l'article 8 § 1 de la CCT du CNT n° 103 et qui remplissent les conditions définies à l'art. 6 § 5, 2° et 3° de l'A.R. du 12 décembre 2001, tel que modifié par l'art. 4 de l'A.R. du 30 décembre 2014.</p>	<p>§3 In uitvoering van art. 3 van de NAR cao nr. 118, wordt de leeftijds grens tot 31 december 2016 op 55 jaar gebracht voor de arbeiders die in toepassing van art. 8 § 1 van de NAR cao nr. 103 hun arbeidsprestaties verminderen tot een halftijdse betrekking of met 1/5de en die voldoen aan de voorwaarden zoals bepaald in art. 6 § 5, 2° en 3° van het K.B. van 12 december 2001, zoals gewijzigd door art. 4 van het K.B. van 30 december 2014.</p>
<h2>CHAPITRE II – REGLES D'ORGANISATION</h2>	<h2>HOOFDSTUK II – Organisatieregels</h2>
<p>Article 6</p> <p>En exécution de l'art. 6 §1 et §2 et de l'art 9 § 1 de la CCT du CNT n°103, les ouvriers qui sont occupés habituellement à un travail par équipes ou par cycles dans un régime de travail réparti sur 5 jours ou plus, ont également droit au crédit-temps ou diminution de carrière. Les interlocuteurs sociaux laissent à l'entreprise la détermination des modalités d'organisation du droit à la diminution de carrière à concurrence d'un jour par semaine ou équivalent.</p>	<p>Artikel 6</p> <p>In uitvoering van art 6 § 1 en § 2 en art 9 § 1 van de NAR cao nr 103, hebben de arbeiders die gewoonlijk tewerkgesteld zijn in ploegen of in cycli in een arbeidsregeling gespreid over 5 of meer dagen eveneens recht op tijds krediet en loopbaanvermindering. De sociale partners laten het aan de onderneming over om de nadere regels te bepalen voor het organiseren van het recht op loopbaanvermindering ten behoeve van een dag per week of een gelijkwaardige regeling.</p>
<p>Article 7</p> <p>En exécution de l'art. 16 §8 de la CCT du CNT n°103, le seuil de 5% visé à l'art. 16 §1^{er} de la CCT du CNT n°103 est augmenté de 4% pour les travailleurs âgés de 50 et plus qui réduisent leurs prestations de travail.</p>	<p>Artikel 7</p> <p>In uitvoering van art 16 §8 van de Nar cao nr. 103, wordt de in art. 16 §1 van de Nar cao nr. 103 bedoelde drempel verhoogd met 4% voor de werknemers van 50 jaar en ouder die hun arbeidsprestaties verminderen.</p>
<p>En exécution de l'art. 16 §1 de la CCT du CNT n°103, les ouvriers âgés de 55 ans et plus qui réduisent leurs prestations de travail d'1/5ème, ne sont pas pris en compte pour le calcul du seuil.</p>	<p>In uitvoering van art 16 §1 van de NAR cao nr. 103, worden de arbeiders van 55 jaar en ouder die hun arbeidsprestaties met 1/5de verminderen niet meegeteld voor de drempelberekening.</p>
<p>Article 8</p> <p>L'employeur consultera la délégation syndicale en cas de non remplacement d'un ouvrier qui décide de bénéficier d'un des systèmes de crédit-temps, de diminution de carrière ou d'emplois de fin de carrière.</p>	<p>Artikel 8</p> <p>De werkgever zal de vakbondsafvaardiging raadplegen in geval van niet vervanging van een arbeider die gebruik maakt van één van deze stelsels van tijds krediet, loopbaanvermindering of landingsbanen.</p>
<p>Article 9</p> <p>Les systèmes de crédit-temps, de diminution de</p>	<p>Artikel 9</p> <p>Stelsels van tijds krediet, loopbaanvermindering of</p>

<p>carrière ou d'emplois de fin de carrière qui sont déjà en vigueur avant la conclusion de cette CCT restent maintenus ainsi que les dispositions plus favorables au niveau de l'entreprise.</p>	<p>landingsbanen die reeds in werking zijn voor het afsluiten van deze cao blijven behouden evenals gunstigere bepalingen op ondernemingsniveau.</p>
<p>Article 10 Les ouvriers peuvent faire usage des primes d'encouragement octroyées par les Régions ou les Communautés pour le crédit-soins, le crédit-formation, les emplois de fin de carrière, les entreprises en difficultés ou en restructuration, le crédit-temps 1/5ème ou mi-temps, et de mesures supplémentaires éventuelles.</p>	<p>Artikel 10 De arbeiders kunnen gebruik maken van de aanmoedigingspremies voor zorgkrediet, opleidingskrediet, landingsbanen, ondernemingen in moeilijkheden of in herstructurering, tijdkrediet 1/5de of halftijds, toegekend door de Gewesten of de Gemeenschappen, en van eventueel bijkomende maatregelen.</p>
<p>Article 11 – Durée de validité La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} octobre 2015 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2016. Elle remplace la CCT du 30 septembre 2013 (n° 117646/CO/106.02, A.R. du 04/09/2014, M.B. du 28/11/2014) relative au système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière.</p>	<p>Artikel 11 – Geldigheidsduur Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 oktober 2015 en treedt buiten werking op 31 december 2016. Zij vervangt de cao van 30 september 2013 (nr. 117646/CO/106.02, K.B. van 04/09/2014, B.S. van 28/11/2014) betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen.</p>
<p>Fait à Bruxelles, le 20/10/2015</p>	<p>Gedaan te Brussel, op 20/10/2015</p>